

L



Ristorante “da Ivo”

Welcome to Venice

Annoverato tra i locali storici d'Italia e del mondo, “da Ivo” inizia la sua storia nel 1978 grazie al suo fondatore, il toscano Ivo Natali. Situato a pochi passi da Piazza S. Marco unisce, alla superba qualità dei suoi piatti, una raffinata atmosfera che lo rende un polo di frequentazione di personaggi del jet set internazionale.

Vi si accede, indifferentemente arrivando in taxi (motoscafo) oppure più romanticamente in gondola.



Founded in 1978 by Ivo Natali from Tuscany, Da Ivo is one of the most renowned restaurants in Italy. A short walk from St Mark's Square, Da Ivo offers the finest cuisine in elegant surroundings making it a favourite destination for the international jet set. You can arrive by water taxi or, more romantically, by gondola.



Clients



Sting and his wife



Ewan McGregor



Giorgia (chef) in Abu Dhabi



World Trade Center (N.Y.) Firemen



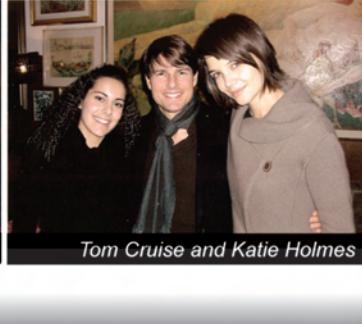
Tony Bennet



Elton John



Jude Law



Tom Cruise and Katie Holmes

Sostenitore della spedizione remiera da Albany a Ground Zero, in gondola a 4 remi, in memoria degli eroi del F.D.N.Y. caduti l'11 settembre 2001.

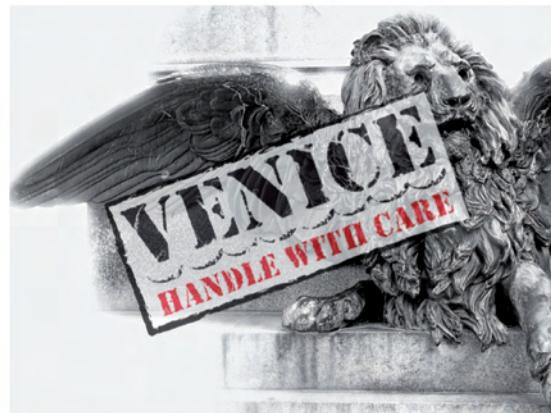
Sponsor of the rowing expedition, in a four-oar gondola, from Albany to Ground Zero in memory of the heroes of the F.D.N.Y. who died on September 11th 2001.



Projects

Ristorante "da Ivo" è sponsor di youvenice portale di informazione sulla città di Venezia

Ristorante "da Ivo" is a sponsor of the youvenice project.



"Venice - handle with care" is a registered trademark - all rights reserved - foto by Falena Foto

www.youvenice.com

Address

San Marco, 1809
 Ramo dei Fuseri - Venice
 Ph. +39 041 5285004
 Fax +39 041 5205889
 Mail: info@ristorantedaivo.com
www.ristorantedaivo.com

PLEASE NOTE

Proper attire required after 7pm.
 Shorts allowed only at lunch time.
 Thank you.



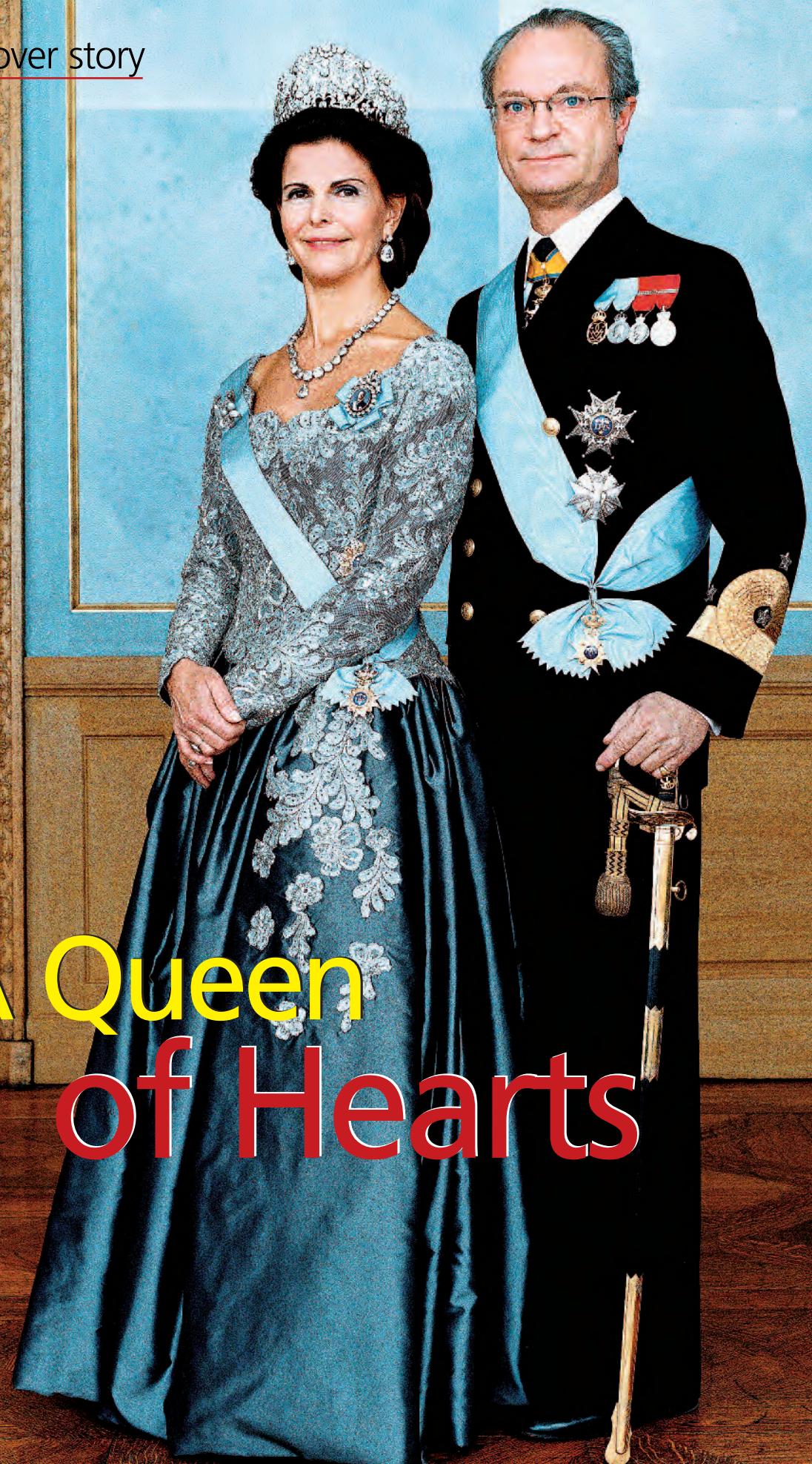
Chiuso La Domenica
 Coperti 40
 Aria Condizionata
 Carte di Credito tutte
 Aperto fino alle ore 22.30

Closed on Sunday
 Seating 40
 Air Conditioned
 All credit cards welcome
 Opened until hours 10.30pm

L

cover story

A Queen of Hearts



by Matteo d'Altia
in collaboration con Luigi Di Fronzo
photo by www.imagebank.sweden.se



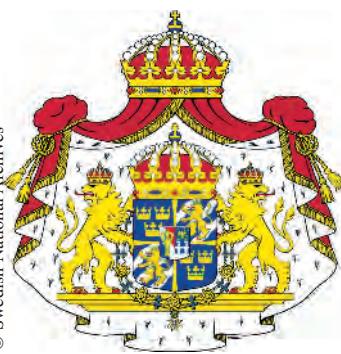
© Richard Ryan/Stockholm Visitors Board

From Germany to Sweden, the story of an enlightened sovereign

She is an enlightened queen endowed with prestige, moral strength, authority, far-sightedness and sharpness in looking at the world problems. Silvia of Sweden has attained at least two major goals: having rescued a royal family and her steady and admirable commitment to humanitarian causes. We are in Sweden, a country with untouched nature, economic stability, impressing and famously efficient welfare, and then the culture of Nobel prizes, the high level of university institutions and a vast network of museums and centres of art. When she was only a few months old, during the world war, Silvia Renate Sommerlath, the future queen of Sweden, who was born the day before the eve of

Christmas 1943 from Alice Soares de Toledo, native of Brazil, and Walter Sommerlath, a German businessman, was taken to Brazil, in São Paulo. A girl, she came back to Europe: she obviously chose Germany (her country of birth) where she graduated in languages in Düsseldorf and then she worked for a short period at the German consulate in Argentina. Her life had a turning point at the 1972 Munich Olympics, where she met the king of Sweden Carl XVI Gustaf and fell in love for him. Everything was carried out according to the royal protocol. The couple announced their engagement on 12 March 1976 and they were married only a few months after, on 19 June of the same year, in Stoc-

© Swedish National Archives



PAGE ON LEFT, THE ROYAL COUPLE OF SWEDEN KING CARL XVI GUSTAF AND QUEEN SILVIA. IN THIS PAGE, A WINTER VIEW OF THE RIDDARHOLMEN AND THE OLD TOWN OF STOCKHOLM AND THE COAT OF ARMS

PAGINA A SINISTRA, I REALI DI SVEZIA RE CARL XVI GUSTAF E LA REGINA SILVIA. IN QUESTA PAGINA, UNA VISTA INVERNALE DI RIDDARHOLMEN E DELLA CITTÀ VECCHIA DI STOCOLMA E LO STEMMA REALE.

Верху, Hotel Cala di Страница слева: король Швеции Карл XVI Густав и королева Сильвия. На этой странице: вид зимнего Риддархольмена и Старого Города в Стокгольме и королевский герб.

kholm. Among other things, on that occasion the royal family invited the Abba, a Sweden pop band, to perform at the eve of the marriage where they played for the first time their song "Dancing Queen", which would then become one of the greatest hits of the world. After the marriage, Silvia



the weakness of monarchy. The only person he trusted was his elder sister, Cristina, with whom she would discuss for hours. Also, knowing well he was not an intellectual like his grandfather king Gustav VI, Carl Gustav decided to get involved in ecology, an issue that at the time was still not politicized as it is now, and was thus a less sensitive area. The king thus wanted to be a modern king, though preserving tradition (his motto is "for Sweden abreast with the times"). It was in that context that he made the best decision of his life. "Right from the first moment that she made her public appearance in Sweden", Herman Lindqvist says, "Queen Silvia won everybody's respect, including republicans. She was very beautiful and strong, and they made a well-matched pair. And that was clearly evident at every public appearance. Moreover, for the fact of being German like the king's mother, Sybille of Saxony Coburg-Gotha, Silvia spoke with her same accent, and in his subconscious the king probably associated the two things. I talked a lot with the queen: she told me how they met and how they managed to hide their relation for four years, a long period that allowed them to know each other very well. But it should be made clear that in the Swedish royal history this love marriage was unique. Later the queen radically changed life at the court, overseeing anything and hiring several communication experts. In practice,

TOP, THE DROTTNINGHOLM PALACE, WHERE THE ROYAL FAMILY HAS BEEN LIVING SINCE 1982. BELOW, A VIEW OF THE ROYAL PALACE IN STOCKHOLM AND THE TRADITIONAL CHANGEOVER CEREMONY

IN ALTO, PALAZZO DROTTNINGHOLM, RESIDENZA DEI REALI DAL 1982. IN BASSO, VISTA DEL PALAZZO REALE A STOCOLMA E IL TRADIZIONALE CAMBIO DELLA GUARDIA

На этой странице,
Вверху: Дворец
Дrottningholm,
королевская резиденция
с 1982 года. Внизу:
на Королевский Дворец
в Стокгольме и
традиционная смена
караула.

assumed the title of Her Majesty the Queen Consort of Sweden, and soon made herself known for her commitment to voluntary work, expressed through various associations: among them, worth mentioning are Silviahemmet, which educates nursing personnel in the area of dementia, the Drottning Silvio Jubileumsfond, which funds research for disabled children, the Kungaparets Bröllopsfond, which funds research for the young disabled athletes, the World Childhood Foundation, committed to improving life conditions of children all over the world, and the Mentor Foundation, which works against drug use. It is widely known that Silvia, who fluently speaks six languages, sa-

ved Sweden. As Herman Lindqvist, biographer of King Carl XVI Gustav of Sweden and the author of a book that features interviews with the king tells explicitly: "When Gustav came to the throne, on 19 September 1973 at 27, he was the youngest sovereign in the world. At that time he was not absolutely ready to be a king, as he himself confessed. He was not self-assured and was afraid of making mistakes. In those years the Chamber of Deputies was politically oriented to the left, and Prime Minister Olof Palme used to metaphorically say that a stroke of pencil would have been sufficient to delete monarchy in just a few minutes. Sweden was republican and Carl Gustaf was well aware of





ce, she saved Swedish monarchy". With the passing of time, the queen's figure and her enlightened sovereignty only became more and more popular, and now the biographer says: "the Royal Couple is no longer at risk. The leading newspapers are republican by tradition, but people are fiercely monarchic. This is witnessed by all surveys: the royal family enjoys a 60-80% approval rate. Moreover, crown princess Victoria is also very popular, and has never made a mistake. And if she goes on this way, she will be an excellent queen".

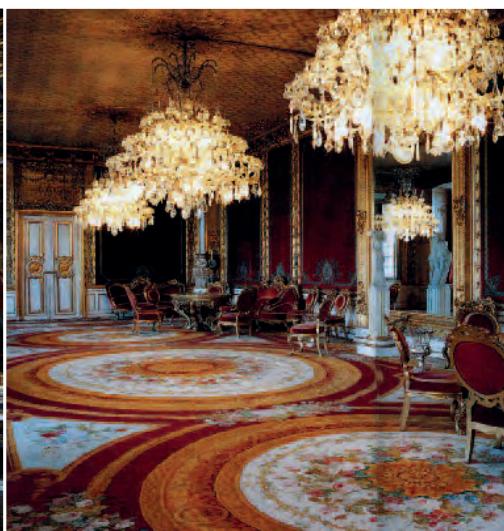
And this consideration also emerged during her visit to the Polo Club Saint Tropez, chaired by Mrs. Corinne Schuler, a member of the Mentor Foundation in Germany, during the Mentor International Prevention Awards 2008 gala event. "An event – in the Queen of Sweden's words – organised to celebrate commitment of people who work all over the world to help children have a better future. The damages caused by drug have neither boundaries nor social classes. And this damage affects not only drug users, but also friends,

family and the community. We are working to prevent drug abuse in the world, as witnessed by the "Achievement Award" 2008 given to the Uganda Development Organisation, for its preventive programme, the "Innovation Award" to the Vilnius Police Club in Lithuania, and the "Big Ideas Award" to the organisation in the Philippines. It is a pleasure to represent this organisation and give these awards. But it was difficult to choose winners, as everybody who helps us prevent drug abuse is a winner". A ray of hope came

THE ROYAL COUPLE OF SWEDEN ON COACH. BELOW, THE BEDROOM OF GUSTAF III, THE VICTORIA HALL AND THE WESTERN STAIRCASE OF THE ROYAL PALACE.

I REALI DI SVEZIA IN CARROZZA. IN BASSO, LA CAMERA DA LETTO DI GUSTAVO III, IL SALOTTO VITTORIA E LA SCALA OCCIDENTALE DEL PALAZZO REALE.

Королевская семья в карете. Внизу: спальня Густава III, комната Виктории и Западная Лестница Королевского Дворца.



TOP, FROM LEFT,
PRINCESS
MADELEINE,
PRINCE CARL
PHILIP AND
PRINCESS
VICTORIA, HEIR
TO THE THRONE.
ASIDE, TWO
IMAGES OF THE
ROYAL OPERA
HOUSE OF
STOCKHOLM.
RIGHT PAGE, THE
CROWN OF QUEEN
LOVISA ULRICA
OF 1751 AND THE
SILVER THRONE.

IN ALTO, DA
SINISTRA LA
PRINCIPESSA
MADELEINE, IL
PRINCIPE CARL
PHILIP E LA
PRINCIPESSA
VICTORIA, EREDE
AL TRONO. A
LATTO, DUE
IMMAGINI DEL
TEATRO
DELL'OPERA
REALE DI
STOCOLMA.
PAGINA A DESTRA,
LA CORONA DELLA
REGINA LOVISA
ULRIKA DEL 1751
E IL TRONO
D'ARGENTO.

Вверху слева
направо:
принцесса
Мадлен, принц
Карл Филип и
принцесса
Виктория,
наследница
трона. Сбоку:
два изображения
Королевского
Оперного Театра
в Стокгольме.
Страница
справа: корона
королевы
Ловизы Ульрики
1751 года и
серебряный
трон.



© Henrik Montgomery/Pressens bild

from the Polo Club Saint Tropez: protect children from drug and diffuse the message of help to the young people. As Olof Stenhammar, chairman of Mentor International, rightly said: "Drug use has an impact on the whole world and its population, it is a global problem that needs to be globally tackled. The reason for which we are here to talk of this issue at this fantastic event is not only the awards the queen has mentioned, but also to meet people we can get involved to help us change Mentor International into a global organisation that fights drug abuse. This is a battle we can win". And the merit goes to an enlightened queen who has not only her personal passions and hobbies typical of so many royal people – horse riding, gardening, taking walks in the mountain and going to theatre or at the opera house (the latter being her real passion) – but who has also chosen to devote all her energies to a noble and highly moral cause. Which undoubtedly lends further visibility, charisma and prestige to Sweden.



© Mats Bäck/Mats Bäck



© Alexander Kennedy/Kungliga Operan

North of Europe

The kingdom of Sweden is an independent state of Northern Europe, lying in the eastern side of the Scandinavian peninsula. It is strategically situated, as it borders the kingdom of Norway to west and the republic of Finland to north-east. It is also directly connected with Denmark through the Oresund bridge. With its 449,964 sq km of surface it is the fifth largest country in Europe, stretching from north to south for more than 1,500 km. Population density is generally low, save in cities.

The interior is mostly covered by forests; the country has large natural resources of timber, iron and water. Swedish today enjoy a high standard of living; in fact Sweden is among the top countries in the UN rankings that consider growth indexes. However, until the XIX century it was one of the poorest coun-

A nord dell'Europa

 Il Regno di Svezia è uno Stato indipendente dell'Europa settentrionale, situato nella parte orientale della penisola scandinava. È sito in posizione strategica, infatti ad ovest confina con il regno di Norvegia, mentre a nord-est con la Repubblica di Finlandia. È inoltre direttamente collegato alla Danimarca dal Ponte di Oresund. Con i suoi 449.964 km quadrati di superficie è il quinto paese più esteso d'Europa, per una lunghezza di oltre 1500 km in linea d'aria da nord a sud. La densità di popolazione è generalmente bassa, tranne che nelle città. L'interno è per buona parte occupa-

tries of Europe. Its great development is mostly due to a high education level and the major economic liberalizations that have led to the creation of a highly competitive industrial sector. Sweden is a constitutional monarchy with the highest institutional positions being the head of state, the king Carl XVI Gustav, and the prime minister, Fredrik Reinfeldt. Sweden is famous in the world for its art, literature and cinema. Everybody who loves theatre and literature surely knows Emanuel Swedenborg, August Strindberg and Astrid Lindgren. Musically speaking, Sweden is also well-known for the pop group Abba (now replaced by a rich panorama of alternative pop and rock bands), while the Swedish cinema featured two myths: Greta Garbo and the great film director Ingmar Bergman.

to da foreste; esistono grandi risorse naturali di legname, ferro e acqua. Gli svedesi godono oggi di un elevato tenore di vita, infatti la Svezia si trova saldamente ai primi posti nelle classifiche ONU che tengono conto degli indici di sviluppo. Tuttavia fino al XIX secolo era uno dei paesi più poveri d'Europa. Il grande sviluppo si deve per la maggior parte ad un elevato livello di educazione e ad importanti liberalizzazioni economiche che hanno favorito l'affermarsi di un'industria altamente competitiva. Il sistema politico in uso è quello della monarchia costituzionale che prevede nelle più alte cariche istitu-



zionali: un capo dello Stato, l'attuale sovrano Carlo XVI Gustavo, ed un primo ministro, Fredrik Reinfeldt. Tra gli elementi che consacrano il paese tra i più celebri al mondo, troviamo arte, letteratura e cinema. Sono infatti noti a tutti gli appassionati di teatro e di letteratura Emmanuel Swedenborg, August Strindberg e Astrid Lindgren. La musica pop ha poi consacrato i dischi degli Abba (oggi superati da un ricco panorama di comunità alternative nel pop e nel rock), mentre il cinema insieme al mito di Greta Garbo, ricorda la figura del grande regista Ingmar Bergman.

На севере Европы

 Королевство Швеция – это независимое государство в северной Европе, расположенное в восточной части скандинавского полуострова. На востоке граничит с королевством Норвегия, а на северо-западе – с республикой Финляндия, Мостом Оресунд напрямую связано с Данией. С площадью в 449964 квадратных километра, Швеция – пятая по протяженности страна в Европе, длина ее с севера на восток составляет более 1500 км. Плотность населения в среднем достаточно мала, за исключением больших городов. Большую часть территории занимают леса. Из

природных ресурсов можно отметить древесину, железо и воду. Сегодня в Швеции один из самых высоких уровней жизни, страна устойчиво обосновалась на первых позициях классификаций темпов развития ООН. Хотя до самого конца XIX века она и была одной из самых бедных стран в европе. Своим развитием она обязана по большей части высокому уровню образования и либерализации экономики, способствовавшей конкурентоспособности местной промышленности. Политическая система – конституционная монархия, предусматривающая следующие

государственные позиции: глава Государства, нынешний правитель Карл XVI Густав и Премьер-Министр, Фредрик Рейнфельдт. Достижения в области искусства, литературы и кино сделали страну одной из самых значимых в мире. Так, всем любителям театра известны имена Эммануэля Сведенборга, Августа Стриндбера и Астрид Линдгрен. В поп-музыку внесла больший вклад группа «АБВА» (сегодня ее успех повторяют и превосходят многие альтернативные группы в стиле поп и рок), а любители кино наверняка вспомнят легендарную Грету Гарбо и Ингмара Бергмана.



A VIEW OF STOCKHOLM WITH THE ROYAL PALACE ON THE RIGHT. QUEEN SILVIA
UNA VISUALE DI STOCOLMA CON IL PALAZZO REALE A DESTRA. LA REGINA SILVIA.
Вид Стокгольма с Королевским Дворцом справа.
Королева Сильвия.



Una regina di cuori

Dalla Germania alla Svezia: Silvia, storia di una sovrana illuminata.

E' una regina illuminata, dotata di prestigio, forza morale, autorità, ma anche di profonda lungimiranza e acutezza nel guardare ai problemi del mondo. Silvia di Svezia ha dalla sua parte alme-

no due grandi risultati: l'aver salvato a suo tempo una casata reale e l'aver profuso un impegno costante, duraturo e ammirabile a favore delle cause umanitarie. Siamo in Svezia, paese ricco di una

natura incontaminata, stabilità economica, un'assistenza sociale di impressionante e proverbiale efficienza, e poi ancora la cultura dei premi Nobel, l'alto livello delle istituzioni universitarie e una rete di musei e centri d'arte. Quando aveva pochi mesi, per via della guerra mondiale, Silvia Renate Sommerlath, futura regina di Svezia, venuta al mondo l'antivigilia di Natale del 1943 da una madre (Alice Soares de Toledo) originaria del Brasile e un padre (Walter Sommerlath) uomo d'affari tedesco, fu condotta in Brasile, a San Paolo. Da ragazza fece ritorno in Europa: scelse la Germania ovviamente (il paese di famiglia) dove a Düsseldorf si laureò in lingue e lavorò per un breve periodo al consolato tedesco in Argentina. La svolta avvenne alle Olimpiadi di Monaco di Baviera del 1972. Fu qui che conobbe il re di Svezia Carlo XVI Gustavo e se ne innamorò. Tutto fu fatto secondo il protocollo di corte. La coppia annunciò il fidanzamento il 12 marzo 1976 e il matrimonio avvenne pochi mesi dopo, il 19 giugno dello stesso anno, a Stoccolma. Fra l'altro, particolare di colore, fu in quell'occasione che la casa reale invitò gli Abba, un gruppo pop di musica svedese, ad esibirsi nel giorno della vigilia, presentando in anteprima mondiale il disco "Dancing Queen" che sarebbe diventato uno dei più grandi successi commerciali in tutto il mondo. Con il matrimonio, Silvia ha assunto il titolo di Sua Maestà la Re-



© Eva-Maria Rundquist / The Royal Court of Sweden.



gina Consorte di Svezia, e ha iniziato a distinguersi con la passione del volontariato, espressa attraverso vari enti: tra i tanti, la Casa Silvia (Silviahemmet), che educa il personale infermieristico per la cura della demenza femminile, il Fondo dell'Anniversario della Regina Silvia (Drottning Silvio Jubileumsfond), che sostiene la ricerca a favore dei bambini disabili, il Fondo del Matrimonio della Famiglia Reale (Kungaparets Bröllopsfond), che sostiene la ricerca per i giovani sportivi disabili, l'Organizzazione Mondiale per i Bambini che lavora per migliorare le condizioni di vita dei bambini di tutto il globo e Mentor Foundation, che opera per la prevenzione contro la

droga. Non è mistero per nessuno che, per la Svezia, Silvia, che parla correntemente sei lingue, sia stata la salvezza. Lo racconta esplicitamente Herman Lindqvist, biografo del re Carlo XVI Gustavo di Svezia e autore di un libro tratto da diverse interviste avute con il sovrano. "Quando il 19 settembre 1973 è salito al trono all'età di 27 anni, Gustavo era il sovrano più giovane del mondo. A quell'epoca non era per nulla preparato ad essere re, lo ha dichiarato lui stesso. Non era sicuro di sé e aveva paura di commettere errori. A quell'epoca la camera dei deputati era fortemente marcata a sinistra, politicamente, il primo ministro Olof Palme aveva metaforicamente an-

nunciato che sarebbe bastato un tratto di matita per cancellare la monarchia in qualche minuto. Gli svedesi erano repubblicani e Carlo Gustavo si rendeva perfettamente conto della debolezza della monarchia. La sola persona di cui aveva veramente fiducia era sua sorella maggiore, Cristina, con cui discuteva per ore. Non solo, ben sapendo di non essere un intellettuale come il nonno re Gustavo VI, Carlo Gustavo decise di occuparsi di ecologia, questione che all'epoca non era ancora politicizzata come oggi ed era quindi un campo meno sensibile. Il re voleva dunque essere moderno pur mantenendo la continuità (il suo motto è « per la Svezia al passo coi

IN THIS PAGE,
FROM LEFT, THE
DON QUICCHOTTE
HALL AND THE
COUNCIL HALL

IN QUESTA
PAGINA, DA
SINISTRA, LA
SALA DON
QUICCHOTTE E LA
SALA DEL
CONSIGLIO.

На этой
странице, слева
зал Дон Кихот
и зал Советов.





© Richard Ryan Stockholm Visit Stockholm

THE DROTTNINGHOLM PALACE AND ITS LIBRARY. AN IMAGE OF THE ROYAL OPERA HOUSE OF STOCKHOLM AND THE HALL TOWN.

PALAZZO DROTTNINGHOLM E LA SUA BIBLIOTECA.

UN'IMMAGINE DEL TEATRO DELL'OPERA REALE DI STOCCOLMA E IL MUNICIPIO DI STOCCOLMA.

Дворец Дrottнингхольм и его библиотека.

Изображения

Королевского Оперного Театра в Стокгольме и мэрия Стокгольма

tempi »). "Fu in quel contesto che si consumò la migliore decisione di tutta la vita. "Fin dal primo momento in cui è apparsa in pubblico in Svezia" dice Herman Lindqvist "la regina Silvia ha conquistato tutti, compresi i repubblicani. Era bellissima e forte, entrambi formavano una coppia ben assortita. Tutto ciò saltava agli occhi ad ogni apparizione pubblica. Inoltre, essendo tedesca come la madre del re, Sybilla di Sassonia Co-

burgo Gotha, Silvia parlava con lo stesso suo accento, e nel subconscio il re probabilmente associava le due cose. Io ho parlato molto con la regina: mi ha raccontato come si sono conosciuti e sono riusciti a nascondere la loro relazione per quattro anni, questo lungo periodo gli ha permesso di conoscersi bene. Ma intendiamoci, nella storia reale svedese questo matrimonio d'amore era un caso unico. In seguito la regina ha rivoluzionato il funzionamento della corte, prendendo tutto in mano e assumendo degli esperti in comunicazione. In pratica ha salvato la monarchia svedese". Con l'andare del tempo il volto e l'azione di sovranità illuminata della regina sono diventati sempre più popolari. Tanto che oggi come racconta il suo biografo di corte: "non esi-

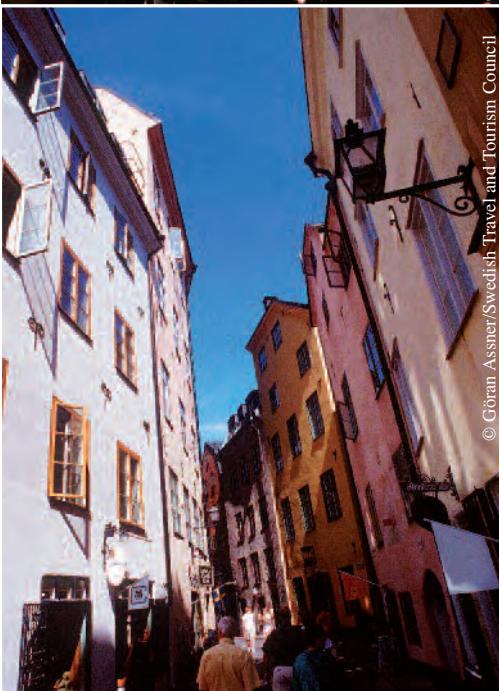
ste più alcun serio timore che i reali siano in pericolo. I principali giornali sono di tradizione repubblicana, ma la popolazione è fieramente monarchica. Tutti i sondaggi lo provano: la famiglia reale gode di un 60-80% di opinioni favorevoli. Inoltre la principessa ereditaria Vittoria è molto popolare, non ha mai commesso un solo errore. E se continuerà così sarà un'eccellente regina". Una considerazione che è emersa anche durante la sua visita al Polo Club Saint Tropez, presieduto dalla signora Corinne Schuler, membro della Mentor Foundation in Germania, in occasione del gala Mentor International Prevention Awards 2008. "Un evento – a detta della regina di Svezia – organizzato per celebrare l'impegno degli uomini che lavorano in tutto



© Richard Rawlinson/Stockholm Visitors Board



© Alexander Dokhitin/Stockholm Visitors Board



© Göran Assner/Swedish Travel and Tourism Council

il mondo, proprio per aiutare i bambini ad avere un futuro felice. Il danno prodotto dalle droghe non ha frontiere né classe sociale. E' qualcosa che ha effetto non solo nei consumatori di droga, ma negli amici, nella famiglia, nella comunità. Noi stiamo lavorando per prevenire l'abuso di droga nel mondo. Lo testimoniano l'"Achievement Award" 2008 all'Uganda Development Organisation, per il programma preventivo, l'"Innovation Award" al Vilnius Police Club in Lituania, e il "Big Ideas Award" all'organizzazione nelle Filippine. E' un piacere rappresentare questa organizzazione e consegnare questi premi. Ma è stato difficile scegliere i vincitori perché chiunque ci aiuti nel prevenire l'abuso di droghe è vincente". Un filo di speranza è venuto dunque dal Polo Club Saint Tropez: proteggere i ragazzi dalle droghe e diffondere il messaggio di aiuto ai più giovani. Ha ben detto Olof Stenhammar, Chairman di Mentor International:

"L'uso di droghe ha impatto su tutto il mondo e su tutta la popolazione, ma è un fatto globale e deve essere affrontato globalmente. Il motivo per cui in questo fantastico evento siamo qui a parlarne, non sono solo i premi di cui ha parlato la regina, ma anche per incontrare persone che possiamo coinvolgere, che ci possano aiutare a trasformare Mentor International in un'organizzazione globale per combattere l'abuso di droghe. E' una battaglia che possiamo vincere". Merito di una regina illuminata che non si limita alle passioni e agli hobbies personali, tipici di tanti personaggi di casata - cavalcare, praticare il giardinaggio, fare lunghe passeggiate in montagna e andare a teatro o all'opera (cosa di cui è una fervente appassionata) – ma ha deciso di dedicare tutte le sue energie ad una causa nobile e di alto lignaggio morale. Che senza dubbio, anche in questo, dona alla Svezia ulteriore visibilità, carisma e prestigio.

TOP, A VIEW OF OLD STOCKHOLM. ASIDE, SERGELS TORG (SQUARE) AND A STREET OF OLD STOCKHOLM

IN ALTO, VISTA DELLA VECCHIA STOCOLMA. A LATO, SERGELS TORG (PIAZZA) E UNA VIA DELLA VECCHIA STOCOLMA.

Верху: вид старого Стокгольма. Сбоку: Площадь Сержель Торг – одна из улиц старого Стокгольма.



© Gösta Florman/The Royal Library



© Hans Pettersson/Nobel Foundation

История Нобелевской премии

FROM THE TOP,
ALFRED NOBEL
AND A PRIZE
AWARDING
CEREMONY.
DALL'ALTO,
ALFRED NOBEL E
UNA CERIMONIA
DI CONSEGNA DEI
PREMI.

Вверху:
Альфред
Нобель и
церемония
вручения
премий.

Премия, учрежденная последней волей Альфреда Нобеля, шведского промышленника и изобретателя динамита, ежегодно вручается людям, отличившимся своими исследованиями, изобретениями и вкладом в общественное дело. Король Оскар II изначально не поддержал вручение таких премий иностранцам, но

The Nobel Prize history

An award established by Alfred Nobel, a Swedish industrialist who invented dynamite, the Nobel Prize is awarded every year to those people who have distinguished themselves for having carried out research, for the invention of breakthrough technologies or equipment and for contributing to the development of society. King Oscar II initially opposed the awarding of national prizes to foreigners, but then changed his idea having understood the promotional value of this ceremony. The Nobel Prize was awarded for the first time in Stockholm in 1901 at the

old Royal Academy of Music. Later, starting from 1902, prizes have always been formally assigned by the King of Sweden. Today prizes are awarded to those people who, in the previous year, have contributed to the welfare of humanity in the areas of literature, physics, chemistry and medicine (other than to the peace in the world). The awarding ceremony takes place on 10 December, but winners are announced in October. A money prize, around 10 million Swedish kronor (about 1 million euro) is also given to winners to allow them to continue their research activity.

La storia del Premio Nobel

Riconoscimento istituito dalle ultime volontà di Alfred Nobel, industriale svedese e inventore della dinamite, il premio Nobel è assegnato annualmente a persone che si sono distinte per aver svolto ricerche, inventato tecniche o equipaggiamenti rivoluzionari e portato contributi eccezionali alla società. Il re Oscar II inizialmente non approvò l'assegnazione di grossi premi nazionali a stranieri, ma cambiò idea dopo aver compreso il valore pubblicitario. Il Nobel ebbe la sua prima cerimonia di consegna a Stoccolma nel 1901 all'interno della vecchia

Accademia Reale di Musica. Successivamente dal 1902, i premi sono sempre stati formalmente assegnati dal Re di Svezia. Oggi i premi vengono assegnati a persone che, durante l'anno precedente, abbiano contribuito al benessere dell'umanità nei campi della letteratura, fisica, chimica e medicina (oltre alla pace nel mondo). La consegna si tiene il 10 dicembre, ma i nomi vengono annunciati in ottobre. È incluso un premio in denaro, circa 10 milioni di corone svedesi (poco più di un milione di euro) per permettere ai laureati di continuare il lavoro di ricerca.

передумал, увидев публицистическую ценность мероприятия. Впервые Нобелевская премия была вручена в Стокгольме в 1901 году в старинной Королевской Музикальной Академии. С 1902 года премии вручает Король Швеции. Сегодня награды получают те люди, кто за предшествующий церемонии год внес значительный вклад в

литературу, физику, химию, медицину и миротворческое дело. Церемония проводится 10 декабря, но имена победителей обявляются еще в октябре. Награда включает в себя денежную премию в 10 миллионов шведских крон (немногим меньше миллиона евро) – для того, чтобы позволить лауреатам продолжить свои исследования.



Королева сердец

Королева Сильвия: от Германии до Швеции - история блестательной правительницы.

Блистательная королева, одаренная необыкновенным обаянием, силой духа, могуществом, дальновидностью и умением взглянуть в глаза проблемам мира. Шведская

королева Сильвия имеет на своем счету по крайней мере два блестящих результата: в свое время она спасла от краха королевский род, а сейчас постоянно, увлеченно и успешно занимается

благотворительностью. Дело происходит в Швеции, стране, славящейся своей нетронутой природой, экономической стабильностью, поражающей воображение эффективностью социальной помощи, Нобелевскими премиями, высочайшим уровнем университетского образования и целой сетью музеев и салонов искусства. Еще в возрасте нескольких месяцев из-за Второй Мировой войны Сильвия Рената Зоммерлат, будущая королева Швеции, родившаяся накануне Рождества 1943 года в семье бразильянки (Алис Соарес ди Толедо) и немецкого бизнесмена (Вальтер Зоммерлат), переехала в Бразилию, в Сан-Паулу. Она выросла и вернулась в Европу, естественно, выбрав родину семьи – Германию, закончила университет в Дюссельдорфе и некоторое время работала в немецком консульстве Аргентине. Поворот в ее жизни случился на Мюнхенской Олимпиаде 1972 года. Именно тогда она познакомилась с королем Швеции Карлом XVI Густавом и полюбила его. Все происходило по королевскому протоколу: пара объявила о помолвке 12 марта 1976 года, а несколько месяцев спустя, 19 июня того же года, они сыграли свадьбу. Необычной деталью стало

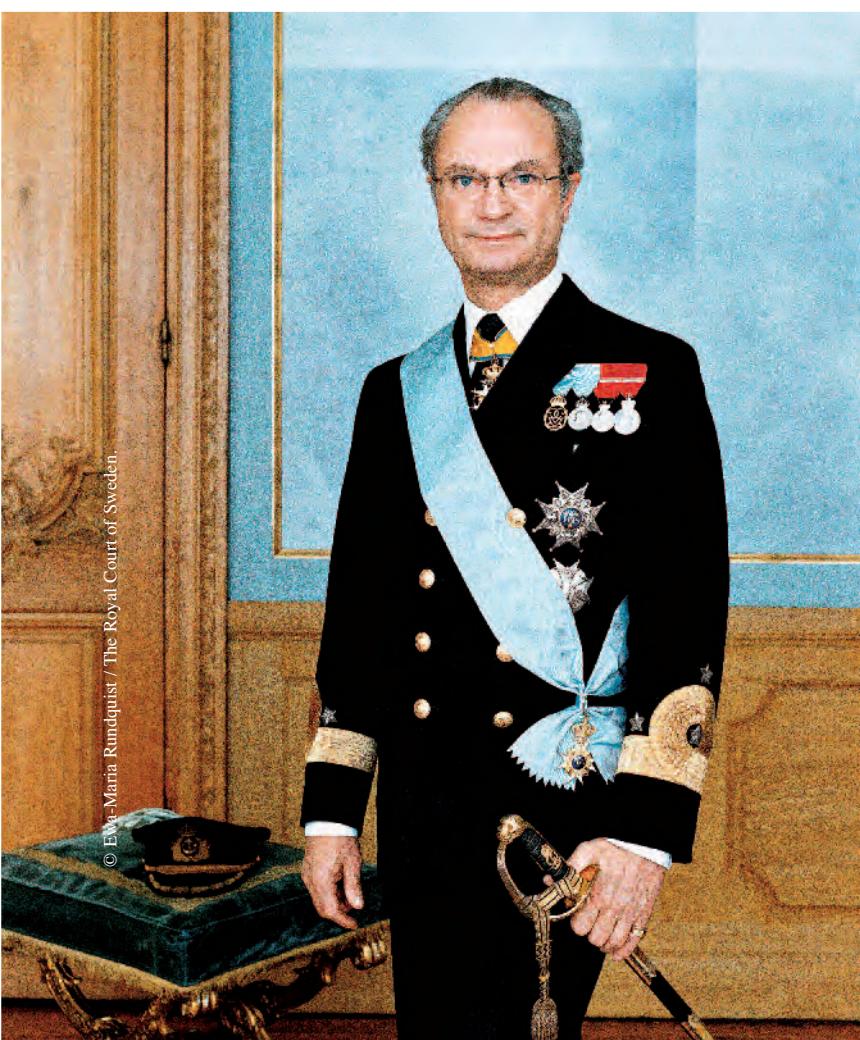
FROM LEFT, THE
WHITE SEA HALL
AND A VIEW OF
BERNADOTTE
APARTMENTS.

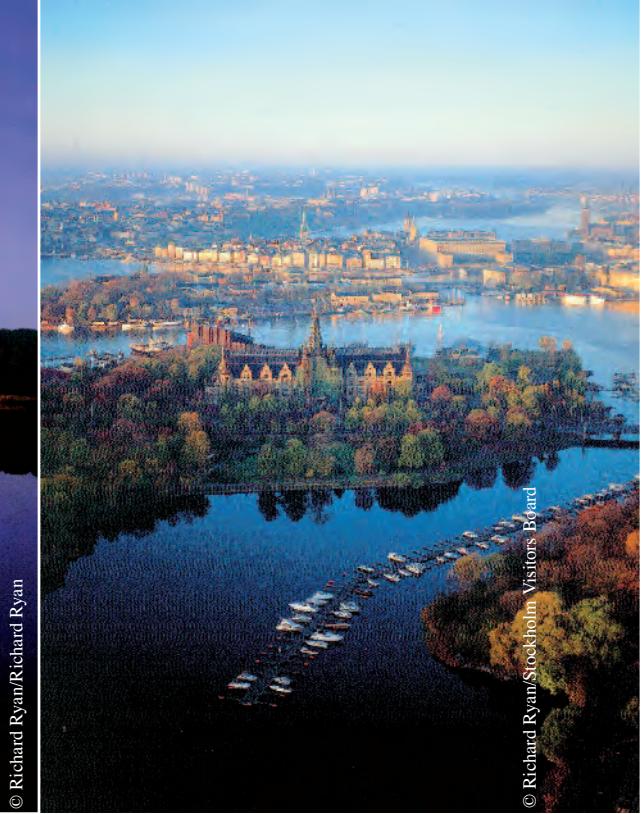
ASIDE, KING
CARL XVI
GUSTAF

DA SINISTRA, LA
SALA MAR

BIANCO È UN
IMMAGINE DEGLI
APPARTAMENTI
BERNADOTTE. A
LATI, RE CARL
XVI GUSTAF

Слева направо:
Зал Белое
Море и
изображение
апартаментов
Бернардотты.
Сбоку: Король
Карл XVI
Густав





© Richard Ryan/Richard Ryan

© Richard Ryan/Stockholm Visitors Board

THE KALMAR
CASTLE, A VIEW OF
THE NORDIC
MUSEUM OF
STOCKHOLM AND,
BELOW, THE
GRIPSHOLM CASTLE

IL CASTELLO DI
KALMAR, UNA VISTA
DEL MUSEO NORDICO
DI STOCOLMA E IN
BASSO IL CASTELLO
GRIPSHOLM

Кальмарский
замок, вид на
Нордический музей
Стокгольма.
Внизу: замок
Грипсхольм

приглашение на вечер накануне церемонии группы «ABBA» - шведского поп-квартета, впервые представившего тогда свой альбом «Dancing queen», который ждал потом оглушительный коммерческий успех. После церемонии Сильвия официально получила звание Ее Величества Королевы Швеции и начала с большим увлечением заниматься волонтиратом. Ее усилия вылились в образование таких организаций, как «Дом Сильвии» (Silviahemmet), в котором обучают персонал для лечения женского

слабоумия, «Фонд Дня Рождения Королевы Сильвии» (Drottning Silvios Jubilumsfond), который поддерживает исследования в пользу детей-инвалидов, «Фонд Бракосочетания Королевской Семьи» (Kungaparets Bröllopsfond), поддерживающий исследования в пользу молодых спортсменов-инвалидов, «Мировая Организация Помощи Детям», которая занимается улучшением условий жизни детей по всему миру, и фонд «Mentor», занимающийся борьбой с наркотиками. Ни для кого не

секрет, что Сильвия, свободно говорящая на 6 языках, стала настоящим спасением для Швеции. Об этом рассказывает подробно Герман Линдквист, биограф шведского короля Карла XVI Густава и автор книги-собрания разговоров с правителем. «Когда 19 сентября 1973 года Густав взошел на трон в возрасте 27 лет, он был самым молодым правителем в мире. На тот момент он совсем не был подготовлен к королевской должности, как он сам признавал потом, он был неуверен в себе и боялся допустить ошибки. В то время палата депутатов была сильно левой, и первый министр Олоф Пальме метафорически объявил, что достаточно было одной подписи карандашом, чтобы устранить монархию. Шведы были республиканцами и Карл Густав прекрасно отдавал себе отчет в слабости монархии. Единственный человек, которому он по-настоящему доверял, была его старшая сестра Кристина, с которой он мог разговаривать часами. Хорошо понимая, что он не такой интеллектуал, как его дедушка Густав XVI, он решил заняться экологией - не такой политизированной, как сейчас, а следовательно, не такой чувствительной темой. Во всяком случае, король хотел быть



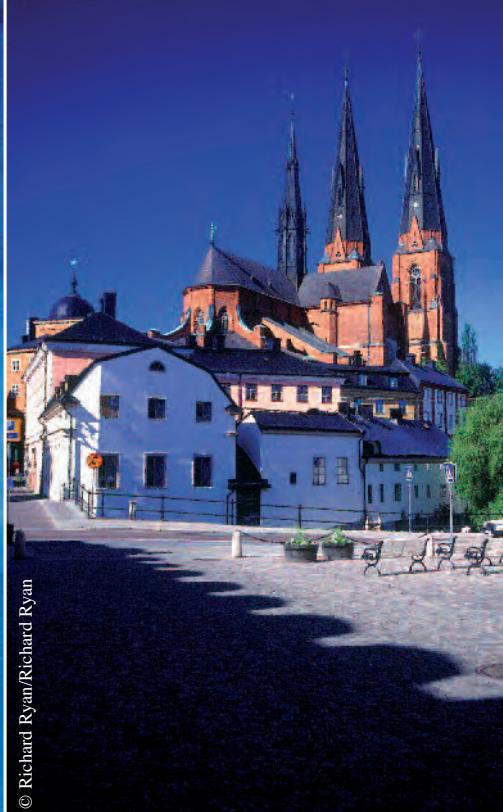
© Bo Lind/VisitSweden



современным, поддерживая постоянность (его девиз: «За Швецию – в наше время»). Именно в таком контексте он принял самое главное решение в своей жизни. «С самого первого момента, когда королева Сильвия появилась на публике в Швеции, – говорит Герман Линдквист, – она завоевала сердца всех, включая республиканцев. Она была очень красивой и сильной, и вместе они были чудесной парой, и все это бросалось в глаза публике. Кроме того, будучи немкой, как и мать короля, Сибилла Саксен-Кобург-Гота, Сильвия говорила с тем же акцентом, и в подсознании короля, возможно, две женщины ассоциировались друг с другом. Я много говорил с королевой: она мне рассказала, как они познакомились,

как им удавалось скрывать свои отношения на протяжении четырех лет – такой длительный период помог им лучше узнать друг друга. Надо понимать, что в истории шведской королевской семьи эта история уникальна. В дальнейшем королева полностью изменила ход работы двора, взяв все в свои руки и приняв на работу экспертов по коммуникациям. На самом деле именно она спасла шведскую монархию». Со временем личность и деятельность блистательной правительницы стали все более популярными. Историк королевского дворца рассказывает: «Сегодня нет серьезных опасений за королевскую семью. Основные журналы придерживаются либеральных взглядов, но народ яро поддерживает монархию. Все

опросы подтверждают: королевская семья удердывает 60–80% положительных отзывов. Очень популярна и наследница трона принцесса Виктория – она ни разу не совершила ни одной ошибки. И если так и будет продолжаться, она станет прекрасной королевой». Такие мнения были распространены и во время визита королевы в Polo Club Saint Tropez, возглавляемого синьорой Коринн Шулер, членом фонда "Mentor" в Германии, по случаю Mentor International Prevention Awards 2008 – вручения наград в области борьбы с наркотиками. По словам королевы Швеции: «Это мероприятие было организовано, чтобы отметить старания тех людей, которые работают по всему миру, чтобы обеспечить детям



THE MONUMENT TO KARL X GUSTAV IN MÄLÖ, THE UPPSALA CATHEDRAL, THE SPEGELSALEN BALL ROOM AT THE GRAND HÔTEL OF STOCKHOLM AND THE ÖSTERMALMSHALLEN MARKET.

IL MONUMENTO A KARL X GUSTAV A MÄLÖ, LA CATTEDRALE DI UPPSALA, LA SPEGELSALEN BALL ROOM AL GRAND HÔTEL DI STOCOLMA E IL MERCATO ÖSTERMALMSHALLEN.

МОНУМЕНТ КАРЛЮ Х Густаву в Мальмо, Уппсальский собор, Бальный зал Шпегельсален в Стокгольмском

GRAND HÔTEL и рынок ОСТЕРМАЛЬМШАЛЛЕН.





THE PUBLIC LIBRARY OF Malmö, PALACES IN THE OLD TOWN (GAMLA STAN) OF STOCKHOLM, STOCKHOLM UNDERGROUND AND AN ISLE WITH THE TYPICAL RED HOUSES.

LA BIBLIOTECA PUBBLICA DI Malmö, PALAZZI NELLA CITTÀ VECCHIA (GAMLA STAN) DI STOCOLMA, LA METROPOLITANA DI STOCOLMA E UN'ISOLA CON TIPICHE CASE ROSSE.

Публичная библиотека в Мальмё, дворцы в Старом Городе (Гамла Стан) в Стокгольме, метрополитен в Стокгольме и остров с типичными розовыми домами.

счастливое будущее. Вред, причиняемый наркотиками не имеет социальных и возрастных ограничений. Это то, что отражается не только на людях, употребляющих наркотики, но и на друзьях, семье, обществе. Мы работаем для того, чтобы предупредить распространение наркотиков по миру. Об этом свидетельствуют «Награда за достижения» Развивающей Организации Уганды за их предупредительную программу, «Награда за инновации» полицейскому Клубу Вильнюса, Литва, и «Награда за большие идеи» организации на Филиппинах. Для меня большая честь представлять эту организацию и вручать эти награды. И было действительно нелегко выбрать победителя, потому что всякий, кто



©Nicho Södbring/Nicho Södbring



© Richard Ryan/Stockholm Visitors Board



© Göran Assner/Swedish Travel and Tourism Council



© Richard Ryan/Stockholm Visitors Board

помогает делу борьбы с наркотиками, уже победитель». Поло-Клуб Сен-Тропе дает новую надежду: защитить молодых людей от наркотиков и протянуть руку помощи самым молодым. По этому поводу высказался Председатель «Mentor International» Олоф Стенхаммар: «Употребление наркотиков оказывает влияние на весь мир и на всех людей. Это общемировая проблема, и она должна решаться общемировыми

усилиями. Мы все собрались на этом чудесном мероприятии не только для того, чтобы раздать награды, о которых рассказала королева, но еще и для того, чтобы встретиться с людьми, которых можно привлечь к нашему делу, которые могут помочь нам сделать «Mentor International» общемировой организацией, борющейся против наркотиков. Это схватка, в которой мы можем победить». Заслуга блистательной

королевы – в том, что она не ограничивается личными хобби и увлечениями, типичными для представителей королевской семьи – верховой ездой, садоводством, долгими прогулками в горы, театром и оперой (к ним она питает особую страсть), - а концентрирует всю свою энергию на благих, высокодуховных целях. И это, без всякого сомнения, придает Швеции особенную значимость, авторитет и престиж.

THE CENTRAL BRIDGE OF STOCKHOLM AND A VIEW OF MARSTRAND

IL PONTE CENTRALE DI STOCOLMA E UNA VISTA DI MARSTRAND

Центральный мост Стокгольма и вид на Марстранд.



© Alex Bladholm/Malmö Tourism



© Kjell Holmner / Kjell Holmner/Göteborg & Co



心中的皇后

从德国到瑞典：西尔维娅，一位开明的皇后

这是一位集威望与权利于一身的女人，她不仅美丽善良，更可贵的是她一直关注着世界上所存在的各种问题。瑞典的西尔维娅皇后一生中扮演着两个重要的角色：一个是瑞典的皇后，另一个则是一位一直醉心于慈善事业的慈善家。瑞典，一个富饶的国家，不仅拥有着纯净的自然、稳定的经济和著名的诺贝尔奖，更有众多顶级名校和博物馆。1943年圣诞节前夜，距离二次世界大战结束还有几个月的时间，西尔维娅·雷娜特·松梅拉——未来的瑞典女王——降生到了这个世界。西尔维娅的母亲（爱丽丝·索莱斯·德·托列德）原籍巴西，而她的父亲（沃尔特·松梅拉）则是一名在巴西圣保罗经商的德国商人。当西尔维娅年纪还小的时候，全家就迁回了德国（原籍），之后西尔维娅在杜塞尔多夫完成了学业并在德国驻阿根廷的领事馆中工作。

了一段时间。1972年，西尔维娅在德国慕尼黑奥运会上遇到了当时的瑞典王子卡罗·古斯塔沃第十六世，两人立刻坠入了情网。一切就像童话中描写的一样，两人在1976年3月12日对公众宣布了订婚的决定，同年的6月19日两人在斯德哥尔摩共结连理。不过其中最特别的是，为了王子的婚礼，瑞典皇室邀请了当时瑞典流行乐坛的一支乐队ABBA为婚礼创作了一首后来风靡全球的歌曲《Dancing Queen》。婚礼后，西尔维娅被授予了瑞典皇后的称号。从那时候开始，西尔维娅就一直通过各种慈善机构进行着慈善活动，这其中还包括了由西尔维娅皇后创立的以照顾患有精神疾病妇女为目的的“西尔维娅之家”（Silvia ahemmet）。除此之外，还有以帮助残疾儿童为目的的西尔维娅皇后纪念基金（Drottning Silvia Jubileumsfond），



PAGE ON LEFT, A REGATTA IN GOTHEBURG AND QUEEN SILVIA. SEVERAL IMAGES OF THE FEAST FOR THE SUMMER SOLSTICE, THE ÖRESUND BRIDGE BETWEEN SWEDEN AND DENMARK AND THE MIDDLE-AGE CASTLE OF GLIMMINGEHUS.

© Bo Lind/Västsveteden

以帮助年轻残疾运动员为目的的皇家婚礼基金 (Kungaparets Bröllopsfond)，以改善全世界儿童生活环境为目的的世界儿童组织以及为了预防毒品进一步蔓延的曼特基金。精通六种语言的西尔维娅毫无疑问成为了瑞典的希望。作为瑞士国王卡罗·古斯塔沃第十六世的传记作者，海曼·林德吉斯特说道：“1973年9月19日，年仅27岁的古斯塔沃登上了瑞典国王的宝座，成为当时世界上最年轻的国王。在那段时期，他还没有完全为成为国王做好充分的准备，当

然他自己也承认了这一点。他对自己并没有十分的把握，而且非常害怕会出错。那个时期的议会属于极左主义，所以当时的首相奥洛夫·帕尔梅甚至隐晦的提出应该立刻废除君主制度。瑞典人大多是共和主义者，而且当时的卡罗·古斯塔沃非常了解君主制度的弱点，于是在和自己十分信任的姐姐克里斯蒂娜长谈之后，卡罗·古斯塔沃明白了自己的不像爷爷老古斯塔沃六世国王那样聪明，于是他决定从事与生态学有关的工作。在那里时候，生态工作还没有被世人像今天这样

政治化，还属于一个不是非常敏感的工作领域。年轻的国王希望能够跟得上时代，希望能够继续保留这个皇室（他的名言是：瑞典要紧跟时代的潮流）。”在这样的背景下，国王作了一生中最正确的决定。“从那个时候她开始出现在公众的视线中。”海曼·林德吉斯特继续说道：“我们的西尔维娅皇后征服了一切，也包括那些共和主义者。她不仅漂亮，而且非常有能力，这对皇室夫妻非常相配，紧紧的吸引住了公众的眼球。国王的母亲希比拉是来自于萨克森-科堡-哥达王

PAGINA A SINISTRA, UNA REGATA A GOTHEBURG E LA REGINA SILVIA. IMMAGINI DI FESTA PER IL SOLSTIZIO D'ESTATE, IL PONTE ÖRESUND TRA SVEZIA E DANIMARCA E IL CASTELLO MEDIEVALE DI GLIMMINGEHUS.

На странице слева:
регата в Готенбург и королева Сильвия.
Изображения праздника летнего солнцестояния,
мост Орэсунд между Швецией и Данией и средневековый замок
Глиммингесу



© Martin Nyman/Martin Nyman



© Richard Ryan/Richard Ryan



© Peter Grant

© Bo Lind/VisitSweden

© Patrick Trägårdh/Patrick Trägårdh

© Bo Lind/VisitSweden



朝的德国人，所以当西尔维娅说着带有德国口音的瑞典语时，国王潜意识中听到的其实是两个人的声音。我曾经和皇后倾谈过，她告诉我她是如何和国王相遇的以及如何小心翼翼地掩藏着两人的恋爱关系长达四年之久，正是在这四年之中，两人才得以更好的认识到对方。不过我们要说的是，这段美丽的皇室爱情故事在瑞典的皇家历史中是仅有的一次。之后，皇后还改革了整个皇室，她将一切都掌握在手中，并聘用了许多优秀的人才。最值得称赞的是，是她拯救了整个瑞典王朝。”随着时间的流逝，皇后通过各种各样的公益活动赢得了越来越多的公众支持。正如皇室传记记者所说到的那样：“人们再也不会担心皇

室的存在会带给人们带来危险。通常来说，瑞典的主要媒体大多数是传统的共和主义者，但是公众却以君主主义者的身份为自豪。所有的民意测验都表明：皇室拥有公众 60% - 80% 的支持率。此外，皇位继承者维多利亚公主也非常受欢迎，她的表现几乎完美。如果她能保持现在的状态，相信她将会成为一名出色的女王。”在圣卓佩兹马球俱乐部由德国曼特基金会会员科林·舒乐女士主持的“2008 曼特国际预防大奖”颁奖会上，一个新的想法出现了。“这是一个由瑞典皇后创立的活动，目的是为了表彰那些正在为全世界儿童创造着幸福未来的工作人员。毒品的危害已经发展到无国界的状态。毒品不仅仅只对吸毒者造

成危害，这种危害更会蔓延到吸毒者的朋友、家人以及整个社会。我们正在尽一切努力防止毒品在世界上更加广泛的传播。例如由乌干达发展组织举办的“2008 成就奖”，由立陶宛威尔纽斯警察俱乐部举办的“创新奖”，以及由菲律宾当地组织举办的“最佳创意奖”等等。能够让全世界认识到这些组织并授予他们这些奖项，对我们来说是一件非常快乐的事情。不过在评选的过程中，我们真的很难选出真正的获奖者，因为所有的组织和机构都为预防毒品的蔓延作出了巨大的贡献，对我们来说每个人都是获奖者。”于是这次在圣卓佩兹马球俱乐部的碰面又萌生出了另一个想法：将年轻人从毒品的边缘拯救出来，并让全世界都行动起来帮助这些年轻人。曼特国际的会长奥罗夫·斯滕汉玛博士说道：“毒品的滥用对整个世界都造成了极其负面的影响，全世界都应该团结起来对抗毒品。今天，我们相聚在这里并不仅仅是为了颁发这些奖项，更重要的是，我们要寻找机会认识更多能够帮助我们来一起对抗毒品、能够将我们的曼特国际基金发展到全世界的人。我们有信心可以赢得这场战斗。”就像家族里的其他人一样，西尔维娅皇后从来不限制自己的热情与个人爱好。皇后不仅喜欢骑马、种花、在山间漫步、活着去剧院欣赏歌剧（欣赏歌剧更是一样令她非常醉心的事情），她更是将所有的精力与热情全部奉献给了整个皇室家族。毫无疑问，她给瑞典带来了无限的魅力与威望。

PAGE LEFT, FROM TOP, A REINDEER-DRAWN SLEDGE, AN AURORA BOREALIS, THE ICEHOTEL IN JUKKASJÄRVI, A VILLAGE IN WINTER AND A SAMI WITH A REINDEER. THIS PAGE, A TOUR ON SKI, A BEDROOM IN THE ICEHOTEL OF JUKKASJÄRVI AND THE HALL OF THE UPPSALA UNIVERSITY

PAGINA A SINISTRA, DALL'ALTO, UNA SLITTA TRAINATA DA RENNE, UN'AURORA BOREALE, L'ICEHOTEL IN JUKKASJÄRVI, UN VILLAGGIO IN INVERNO E UN SAMI CON UNA RENNA. IN QUESTA PAGINA, UN TOUR IN SCI, UNA CAMERA DA LETTO NELL'ICEHOTEL DI JUKKASJÄRVI E L'INGRESSO DELL'UNIVERSITÀ DI UPPSALA

На странице слева:
вверху, саня с северными оленями, северная аурора, Icehotel в Юккасярви, зимний домик и Сами с оленем.
На этой странице:
Лыжный турнир, спальня в Icehotel в Юккасярви и вход в Уппсальский Университет.

